

SK

**Kúpna zmluva**  
**č. 04 88 0481 13 00**

uzatvorená podľa § 588 a nasledujúcich  
ustanovení Občianskeho zákonníka  
medzi zmluvnými stranami

**Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1  
zastúpené : Milan Ftáčnik, primátor  
mesta  
Peňažný ústav : Československá obchodná  
banka, a. s.  
Číslo účtu : 25826343/7500  
Variabilný symbol : 488048113  
IČO : 603 481

(ďalej len „predávajúci“)

a

**BILLA s.r.o.**

so sídlom: Bajkalská 19/A, 821 02 Bratislava  
IČO: 31 347 037  
DIČ: 2020312503  
IČ DPH: SK2020312503  
zast.: Ing. Tomáš Staňo – konateľ  
Jaroslav Szczyпка – konateľ  
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.  
Číslo účtu: 2629003697/1100  
Zápis: Obchodný regisister Okresného súdu  
Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 4758/B

(ďalej len „kupujúci“)

**Čl. 1.**  
**Predmet zmluvy**

1. Hlavné mesto SR Bratislava je  
vlastníkom nehnuteľnosti v k. ú. Karlova Ves,  
pozemku registra „C“ katastra nehnuteľností  
parc. č. 1669/23 – zastavané plochy a nádvorí  
o výmere 2 398 m<sup>2</sup> zapísaného na LV č. 46.

2. Predávajúci predáva a kupujúci kupuje  
do výlučného vlastníctva nehnuteľnosť, pozemok

DE

**Kaufvertrag**  
**Nr. 04 88 0481 13 00**

abgeschlossen laut § 588ff  
des Bürgerlichen Gesetzbuches zwischen den  
Vertragsparteien

**Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

**Hauptstadt der Slowakischen Republik Bratislava**  
Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1  
vertr. durch: Milan Ftáčnik, Bürgermeister der Stadt  
Geldinstitut: Československá obchodná banka, a. s.

Konto-Nr.: 25826343/7500  
Variables Symbol: 488048113  
Id.-Nr. („IČO“): 603 481

(im Weiteren nur der „Verkäufer“)

und

**BILLA s.r.o.**

mit dem Sitz: Bajkalská 19/A, 821 02 Bratislava  
Id.-Nr. („IČO“): 31 347 037  
Steuer-Nr. („DIČ“): 2020312503  
USt-ID-Nr. („IČ DPH“): SK2020312503  
vertr. durch: Ing. Tomáš Staňo – Geschäftsführer  
Jaroslav Szczyпка – Geschäftsführer  
Bankverbindung: Tatra banka, a.s.  
Konto-Nr.: 2629003697/1100  
Eintrag: Handelsregister des Bezirksgerichtes Bratislava  
I, im Abt. Sro, Einl. Nr. 4758/B

(im Weiteren nur der „Käufer“)

**Art. 1.**  
**Vertragsgegenstand**

1. Die Hauptstadt der SR Bratislava ist Eigentümer der  
Liegenschaft im Katastergebiet Karlova Ves, des  
Grundstücks des Registers „C“ des Immobilienkatasters  
Parz. Nr. 1669/23 – bebaute Flächen und Höfe mit der  
Fläche von 2398 m<sup>2</sup>, eingetragen auf der  
Eigentumsurkunde Nr. 46.

2. Der Verkäufer verkauft und der Käufer kauft in sein  
ausschließliches Eigentum die Liegenschaft, das

<p>registra „C“ katastra nehnuteľností <b>parc. č. 1669/23 – zastavané plochy a nádvoría o výmere 2 398 m<sup>2</sup>, k. ú. Karlova Ves zapísaný na LV č. 46.</b></p>	<p>Grundstück des Registers „C“ des Immobilienkatasters <b>Parz. Nr. 1669/23 – bebaute Flächen und Höfe mit der Fläche von 2398 m<sup>2</sup>, Katastergebiet Karlova Ves, eingetragen auf der Eigentumsurkunde Nr. 46.</b></p>
<p>3. Kupujúci je výlučným vlastníkom stavby súp. č. 3061 stojacej na pozemku parc. č. 1669/23 k. ú. Karlova Ves zapísanej na liste vlastníctve č. 2437, ktorá nie je predmetom prevodu.</p>	<p>3. Der Käufer ist ausschließlicher Eigentümer des Baus Konskriptionsnummer 3061, der auf dem Grundstück Parz. Nr. 1669/23 Katastergebiet Karlova Ves steht, eingetragen auf der Eigentumsurkunde Nr. 2437, der kein Gegenstand der Übertragung ist.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Čl. 2</b> <b>Kúpna cena</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 2</b> <b>Kaufpreis</b></p>
<p>1. Predávajúci predáva nehnuteľnosť uvedenú v čl. 1 odsek 2 za kúpnu cenu celkom <b>479 935,72 Eur</b> (slovom: štyristosedemdesiatdeväťtisíc deväťstotridsaťpäť Eur a 72 centov) kupujúcemu, ktorý nehnuteľnosť za túto cenu kupuje.</p>	<p>1. Der Verkäufer verkauft die im Art. 1 Absatz 2 angeführte Liegenschaft für den Kaufpreis insgesamt <b>479 935,72 EUR</b> (in Worten: vierhundertneunundsiebzigttausend neunhundertfünfunddreißig Euro und zweiundsiebzig Cent) dem Käufer, der die Liegenschaft für diesen Preis kauft.</p>
<p>2. Kúpna cena za m<sup>2</sup> pozemku bola stanovená znaleckým posudkom č. 119/2013 zo dňa 21. 8. 2013 vypracovaným znalcom z odboru stavebníctvo, odvetvie pozemné stavby a odhad hodnoty nehnuteľností Ing. Viliamom Antalom vo výške 200,14 Eur/m<sup>2</sup>.</p>	<p>2. Der Kaufpreis für m<sup>2</sup> des Grundstücks wurde mit dem Sachverständigengutachten Nr. 119/2013 vom 21.08.2013, das vom Sachverständigen aus dem Fach Bauwesen, Zweig Hochbau und Schätzung des Wertes der Liegenschaften von Ing. Viliam Antal erstellt wurde, in der Höhe von 200,14 EUR/m<sup>2</sup> festgelegt.</p>
<p>3. Kupujúci je povinný uhradiť dohodnutú kúpnu cenu vo výške <b>479 935,72 Eur</b> a náhradu za vypracovanie znaleckého posudku č. 119/2013 vo výške <b>280,00 Eur</b> na účet hlavného mesta SR Bratislavy <b>25826343/7500</b>, vedený v Československej obchodnej banke, a. s., variabilný symbol č. <b>488048113</b>, naraz <b>do 30 dní</b> odo dňa obojstranného podpisu tejto kúpnej zmluvy.</p>	<p>3. Der Käufer ist verpflichtet, den vereinbarten Kaufpreis in der Höhe von <b>479 935,72 EUR</b> und die Vergütung für die Erstellung des Sachverständigengutachtens Nr. 119/2013 in der Höhe von <b>280,00 EUR</b> auf das Konto der Hauptstadt der SR Bratislava <b>25826343/7500</b>, geführt in der Československá obchodná banka, a. s., variables Symbol Nr. <b>488048113</b>, auf einmal <b>innerhalb von 30 Tagen</b> ab dem Tag der beiderseitigen Unterschrift dieses Kaufvertrages zu vergüten.</p>
<p>4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, ak kupujúci nezaplatí riadne a včas kúpnu cenu, je povinný zaplatiť predávajúcemu zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania. Týmto ustanovením nie je dotknuté ustanovenie §-u 545 ods. 2 zákona č. 40/1964 Zb. a predávajúci je oprávnený požadovať aj náhradu škody spôsobenú nezaplacením dlžnej čiastky vo výške presahujúcej výšku zmluvnej pokuty. Takisto je kupujúci, v prípade neuhradenia kúpnej ceny riadne a včas, povinný zaplatiť predávajúcemu spolu s omeškanou platbou, úroky z omeškania podľa ustanovenia § 517 ods. 2 Občianskeho</p>	<p>4. Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der Käufer in dem Fall, wenn der Käufer den Kaufpreis ordentlich und rechtzeitig nicht bezahlt, verpflichtet ist, dem Verkäufer die Vertragsstrafe in der Höhe von 0,05% des geschuldeten Betrags für jeden Verzugstag zu bezahlen. Mit dieser Bestimmung ist die Bestimmung § 545 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. nicht berührt und der Verkäufer ist berechtigt, auch die Erstattung des Schadens zu verlangen, der durch die Nichtbezahlung des geschuldeten Betrages verursacht wurde, der die Höhe der Vertragsstrafe übersteigt. Der Käufer ist ebenfalls verpflichtet, in dem Fall der nicht ordentlichen und der nicht rechtzeitigen Vergütung des Kaufpreises dem Verkäufer zusammen mit der verzögerten Zahlung</p>

zákonníka.	auch die Verzugszinsen laut der Bestimmung § 517 Abs. 2 des Bürgerlichen Gesetzbuches zu bezahlen.
<p style="text-align: center;"><b>Čl. 3</b> <b>Ťarchy</b></p> <p>1. Predávajúci vyhlasuje, že na predávanej nehnuteľnosti neviaznu žiadne dlhy, bremená, ani iné právne povinnosti.</p> <p>2. Predávajúci vyhlasuje, že nemá vedomosť o tom, že by bol, ku dňu uzavretia tejto kúpnej zmluvy, uplatnený nárok na navrátenie vlastníctva k predmetu predaja.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 3</b> <b>Lasten</b></p> <p>1. Der Verkäufer erklärt, dass auf der zu verkaufenden Liegenschaft keine Schulden, keine Lasten nicht einmal Rechtspflichten ruhen.</p> <p>2. Der Verkäufer erklärt, dass er keine Kenntnis darüber hat, dass ein Anspruch auf die Rückgabe des Eigentums zum Kaufgegenstand zum Tag des Abschlusses dieses Kaufvertrages geltend gemacht wurde.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Čl. 4</b> <b>Odstúpenie od zmluvy</b></p> <p>1. Predávajúci môže jednostranne odstúpiť od zmluvy bez predchádzajúceho písomného upozornenia a bez akýchkoľvek ďalších záväzkov a povinností v prípade, ak kupujúci nezaplatí kúpnu cenu v stanovenej lehote.</p> <p>2. Kupujúci je oprávnený od zmluvy odstúpiť, ak príslušný katastrálny úrad nezapíše vlastnícke právo k predávanej nehnuteľnosti do 4 mesiacov odo dňa uhradenia kúpnej ceny Kupujúcim na účet Predávajúceho. V takomto prípade je predávajúci povinný vrátiť kupujúcemu kúpnu cenu do 30 dní odo dňa doručenia prejavu vôle odstúpenia predávajúcemu.</p> <p>3. Možnosť odstúpenia niektorej zo zmluvných strán podľa príslušných ustanovení Občianskeho zákonníka nie je týmto článkom dotknutá.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 4</b> <b>Vertragsrücktritt</b></p> <p>1. Der Verkäufer kann von diesem Vertrag einseitig ohne vorherigen schriftlichen Hinweis und ohne jegliche weitere Verbindlichkeiten und Pflichten in dem Fall, wenn der Käufer den Kaufpreis in der festgelegten Frist nicht bezahlt, zurücktreten.</p> <p>2. Der Käufer ist berechtigt, von diesem Vertrag zurückzutreten, falls das zuständige Katasteramt das Eigentumsrecht zu der zu verkaufenden Liegenschaft innerhalb von 4 Monaten ab dem Tag der Vergütung des Kaufpreises durch den Käufer auf das Konto des Verkäufers nicht einträgt. In diesem Fall ist der Verkäufer verpflichtet, dem Käufer den Kaufpreis innerhalb von 30 Tagen ab der Zustellung der Willensäußerung bezüglich des Rücktrittes dem Verkäufer zurückzugeben.</p> <p>3. Die Möglichkeit des Rücktrittes einer der Vertragsparteien laut einschlägigen Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches ist mit diesem Artikel nicht berührt.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Čl. 5</b> <b>Osobitné ustanovenia</b></p> <p>1. Prevod nehnuteľnosti schválilo Mestské zastupiteľstvo hlavného mesta SR Bratislavy na svojom zasadnutí konanom v dňoch 25. - 26. 9. 2013 <b>uznesením č. 1262/2013</b>, v súlade s § 9a ods. 8 písm. b) zákona Slovenskej národnej rady č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 5</b> <b>Sonderbestimmungen</b></p> <p>1. Die Übertragung der Liegenschaft hat die Stadtvertretung der Hauptstadt der SR Bratislava in deren Sitzung an Tagen 25. - 26. 09. 2013 <b>mit dem Beschluss Nr. 1262/2013</b>, in Übereinstimmung mit § 9a Abs. 8 Lit. b) des Gesetzes des Slowakischen Nationalrates Nr. 138/1991 Slg. über das Eigentum von Gemeinden im Wortlaut der späteren Vorschriften verabschiedet.</p>

<p>2. Kupujúci vyhlasuje, že mu je predmet kúpy, uvedený v čl. 1 ods. 2, dobre známy, a že ho kupuje v takom stave, v akom sa nachádza.</p> <p>3. Kupujúci bol oboznámený so stanoviskami odborných útvarov Magistrátu hlavného mesta SR Bratislavy k predaju nehnuteľnosti uvedenej v čl. 1 ods. 2 tejto zmluvy, a to so stanoviskami oddelenia územného rozvoja mesta zo dňa 20. 8. 2013, oddelenia životného prostredia a mestskej zelene zo dňa 5. 8. 2013, súborným stanoviskom za oblasť dopravy zo dňa 14. 8. 2013 a stanoviskom technickej infraštruktúry zo dňa 10. 9. 2013.</p> <p>4. Práva a povinnosti neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými platnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.</p> <p>5. Kupujúci sa zaväzuje, že uhradí správny poplatok za návrh na vklad vlastníckeho práva do katastra nehnuteľností.</p> <p>6. Kupujúci berie v súlade so stanoviskom technickej infraštruktúry zo dňa 10. 9. 2013 na vedomie, že pozemkom parc. č. 1669/23 k. ú. Karlova Ves podľa priloženej snímky z katastrálnej mapy prechádza kolektor, v ktorom sú uložené inžinierske siete vrátane verejného vodovodu DN 200 mm a káblového vedenia 3 x 22 kV.</p>	<p>2. Der Käufer erklärt, dass ihm der im Art. 1 Abs. 2 angeführte Kaufgegenstand gut bekannt ist, und dass er ihn in dem Stand, in dem er sich befindet, kauft.</p> <p>3. Der Käufer wurde mit den Stellungnahmen der Fachbereiche des Magistrats der Hauptstadt der SR Bratislava zum Verkauf der im Art. 1 Abs. 2 dieses Vertrages angeführten Liegenschaft, und zwar mit der Stellungnahme der Abteilung für die Gebietsentwicklung der Stadt vom 20.08.2013, der Abteilung für Umwelt und Stadtgrünanlagen vom 05.08.2013, mit der zusammenfassenden Stellungnahme für den Verkehrsbereich vom 14.08.2013 und der Stellungnahme der technischen Infrastruktur vom 10.09.2013 bekannt gemacht.</p> <p>4. Die durch diesen Vertrag nicht geregelten Rechtsbeziehungen richten sich nach den einschlägigen Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches und nach den anderen gültigen allgemeinverbindlichen Rechtsvorschriften.</p> <p>5. Der Käufer ist verpflichtet, die Verwaltungsgebühr für den Antrag auf die Einverleibung des Eigentumsrechtes in den Immobilienkataster zu vergüten.</p> <p>6. Der Käufer nimmt in Übereinstimmung mit der Stellungnahme der technischen Infrastruktur vom 10.09.2013 zur Kenntnis, dass durch das Grundstück Parz. Nr. 1669/23 Katastergebiet Karlova Ves laut der angelegten Aufnahme aus dem Katasterplan ein Kollektor durchgeht, in dem Ingenieurnetze einschließlich öffentlicher Wasserleitung DN 200 mm und der Kabelleitung 3 x 22 kV gelegt sind.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Čl. 6</b> <b>Platnosť a účinnosť zmluvy</b></p> <p>1. Kúpna zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania všetkými zmluvnými stranami.</p> <p>2. Táto kúpna zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a nadobúda účinnosť podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov (Občiansky zákonník) dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle povinnej osoby – predávajúceho. Predávajúci je povinný zverejniť túto zmluvu v deň nasledujúci po jej</p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 6</b> <b>Gültigkeit und Wirksamkeit des Vertrages</b></p> <p>1. Der Kaufvertrag wird am Tag dessen Unterzeichnung von allen Vertragsparteien gültig.</p> <p>2. Dieser Vertrag ist ein obligatorisch veröffentlichter Vertrag laut § 5a des Gesetzes Nr. 211/2000 Slg. über freien Zugang zu Informationen im Wortlaut der folgenden Vorschriften und er tritt laut § 47a Abs. 1 des Gesetzes Nr. 40/1964 Slg. im Wortlaut der folgenden Vorschriften (Bürgerliches Gesetzbuch) am Tag, der nach dem Tag dessen Veröffentlichung in dem Websitz des Pflichtigen – des Verkäufers – folgt, in Kraft. Der Verkäufer ist verpflichtet, diesen Vertrag am Tag, der nach dessen Unterzeichnung von beiden</p>

<p>podpise oboma zmluvnými stranami.</p> <p>3. Právne účinky vkladu vznikajú kladným právoplatným rozhodnutím Okresného úradu Bratislava, katastrálnym odborom o povolení vkladu. Dňom nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o povolení vkladu vlastníckeho práva prechádzajú na kupujúceho všetky práva a povinnosti spojené s vlastníctvom nehnuteľnosti.</p> <p>4. Kupujúci súhlasí s použitím jeho osobných údajov pre účely tejto kúpnej zmluvy a so zverejnením tejto zmluvy podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov.</p> <p>5. Návrh na vklad do katastra nehnuteľností podá predávajúci po dodržaní podmienok stanovených v článku 2 tejto zmluvy, t.z. po zaplatení kúpnej ceny. Za zaplatenie kúpnej ceny sa považuje jej pripísanie na účet predávajúceho. V prípade omeškania so zaplatením kúpnej ceny sa kúpna cena považuje za zaplatenú až po zaplatení sankcií uvedených v čl. 2 tejto zmluvy.</p> <p>6. Do doby povolenia vkladu vlastníckeho práva sú účastníci tejto zmluvy viazaní dohodnutými podmienkami zmluvy.</p>	<p>Vertragsparteien folgt, zu veröffentlichen.</p> <p>3. Die Rechtswirkungen der Einverleibung entstehen mit der rechtskräftigen Entscheidung des Bezirksgerichtes Bratislava, vom Katasterbereich über die Bewilligung der Einverleibung. Mit dem Tag der Rechtskräftigkeit der Entscheidung über die Bewilligung der Einverleibung des Eigentumsrechtes übergehen auf den Käufer alle Rechte und Pflichten, die mit dem Besitz der Liegenschaft verbunden sind.</p> <p>4. Der Käufer ist mit der Verwendung dessen Personaldaten zum Zweck dieses Kaufvertrages und mit der Veröffentlichung dieses Vertrages laut dem Gesetz Nr. 211/2000 Slg. über den freien Zugang zu Informationen im Wortlaut der folgenden Vorschriften einverstanden.</p> <p>5. Den Antrag auf die Einverleibung ins Immobilienkataster wird der Verkäufer nach der Einhaltung der im Artikel 2 dieses Vertrages beschriebenen Konditionen, d.h. nach der Bezahlung des Kaufpreises, einreichen. Für Bezahlung des Kaufpreises wird dessen Zuschreibung auf das Konto des Verkäufers gehalten. In dem Fall eines Verzugs mit der Bezahlung des Kaufpreises wird der Kaufpreis erst nach der Bezahlung der im Art. 2 dieses Vertrages angeführten Sanktionen für bezahlt gehalten.</p> <p>6. Bis zur Zeit der Bewilligung der Einverleibung des Eigentumsrechtes sind die Teilnehmer dieses Vertrages mit den vereinbarten Konditionen des Vertrags gebunden.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Čl. 7</b> <b>Záverečné ustanovenia</b></p> <p>1. Zmluvné strany vyhlasujú, že porozumeli obsahu tejto zmluvy v celom rozsahu, neuzatvárajú ju v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok a ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená.</p> <p>2. Na znak súhlasu potvrdzujú túto zmluvu svojimi podpismi.</p> <p>3. V prípade nezrovnalostí medzi slovenskou a nemeckou verziou kúpnej zmluvy, je pre zmluvné strany záväzná slovenská verzia tejto dohody.</p> <p>4. Kúpna zmluva sa vyhotovuje v 7-ich</p>	<p style="text-align: center;"><b>Art. 7</b> <b>Schlussbestimmungen</b></p> <p>1. Die Vertragsparteien erklären, dass sie den Inhalt dieses Vertrages in dem ganzen Umfang verstanden haben, sie ihn nicht in Not unter auffällig ungünstigen Bedingungen abschließen und ihre Vertragsfreiheit nicht begrenzt ist.</p> <p>2. Als Beweis der Zustimmung bestätigen sie diesen Vertrag mit ihren Unterschriften.</p> <p>3. In dem Fall von Abweichungen zwischen der slowakischen und deutschen Version des Kaufvertrages ist für die Vertragsparteien die slowakische Version dieser Vereinbarung verbindlich.</p> <p>4. Der Kaufvertrag wird in sieben Exemplaren erstellt,</p>

<p>exemplároch, z ktorých 2 vyhotovenia zašle predávajúci na Okresný úrad Bratislava, katastrálny odbor za účelom povolenia vkladu vlastníckeho práva v prospech kupujúceho, Kupujúci obdrží 2 vyhotovenia a 3 vyhotovenia zmluvy ostávajú Predávajúcemu.</p>	<p>von denen der Verkäufer 2 Ausfertigungen auf das Bezirksamt Bratislava, Katasterbereich zum Zweck der Bewilligung der Einverleibung des Eigentumsrechtes zu Gunsten des Käufers sendet, der Käufer erhält 2 Ausfertigungen, und 3 Ausfertigungen des Vertrags bleiben beim Verkäufer.</p>
<p>5. Kupujúci sa svojím podpisom zaväzuje, že obdržané originály kúpnej zmluvy nepoužije za účelom podania návrhu na vklad do katastra nehnuteľností a dodrží podmienky uvedené v čl. 6 ods. 5 tejto zmluvy.</p>	<p>5. Der Käufer verpflichtet sich mit seiner Unterschrift, dass er die erhaltenen Originale des Kaufvertrags zum Zweck der Einreichung des Antrags auf Einverleibung ins Immobilienkataster nicht benutzt und er die im Art. 6 Abs. 5 dieses Vertrages angeführte Konditionen einhält.</p>
<p>V Bratislave, dňa 7.11.2013</p>	<p>In Bratislava am 7.11.2013</p>
<p><u>Predávajúci:</u> v. r.</p>	<p><u>Verkäufer:</u> v. r.</p>
<p>_____ Milan Ftáčnik primátor hlavného mesta SR Bratislavy</p>	<p>_____ Milan Ftáčnik Bürgermeister der Hauptstadt SR Bratislava</p>
<p><u>Kupujúci:</u> 24.10.2013 v. r.</p>	<p><u>Käufer:</u> _____</p>
<p>_____ BILLA s.r.o. v zast.: Ing. Tomáš Staňo - konateľ</p>	<p>_____ BILLA s.r.o. vert. durch: Ing. Tomáš Staňo - Geschäftsführer</p>
<p>24.10.2013 v. r. _____ BILLA s.r.o. v zast.: Jaroslav Szczypka - konateľ</p>	<p>_____ BILLA s.r.o. vert. durch: Jaroslav Szczypka – Geschäftsführer</p>